

英文
English Collection
爱藏
09
寓言故事
Fable Stories

会思想的芦苇
The Reed of Thinking

一沙一世界，一花一天堂。

从小故事里品出**大景观**，从大经典里悟出**人生哲理**。

把无限放在手掌，把经典在一刹那间收藏。

艾柯◎编译



文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

会思想的芦苇

The Reed of Thinking

艾柯◎编译



文化艺术出版社
Culture and Art Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

会思想的芦苇:寓言故事:汉英对照/艾柯编译.
—北京:文化艺术出版社,2009.10
(英文爱藏系列)
ISBN 978-7-5039-3961-7

I.会… II.艾… III.①英语-汉语-对照读物②寓言-作品集-世界 IV.H319.4:I

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第188623号

会思想的芦苇

编 译 艾 柯
责任编辑 贺 星
封面设计 引文馆·蒿薇薇
出版发行 文化艺术出版社
地 址 北京市朝阳区惠新北里甲1号 100029
网 址 www.whyschs.com
电子邮箱 whysbooks@263.net
电 话 (010)64813345 64813346(总编室)
(010)64813384 64813385(发行部)
经 销 新华书店
印 刷 三河市华业印装厂
版 次 2009年11月第1版
2009年11月第1次印刷
开 本 787×1092毫米 1/16
印 张 16
字 数 300千字
书 号 ISBN 978-7-5039-3961-7
定 价 22.80元

擦亮你心灵的双眼

世界上有很多东西用眼睛是看不到的,要用心灵去观察,去发现,去体会。可是在很多时候,我们大脑的双眼很清晰,心灵的双眼却经常被尘封。

人生在世,草木一秋。与大自然岁月的浩瀚长河相比,人的出现只不过是短暂的一瞬。像流星一样,划破长空;像昙花一样,转眼即逝。然而上天赋予人类眼睛,那无疑等于为人类挖掘了一座坟墓。因此,造物主又给人类装上了一个让他们自认为聪明的大脑,人类才逐渐看清了自己,也看清了这个世界。

每一种动物都有它固定的形态,每一片树叶都有它独特的形状,每一件事物都有它的原则,每一个人都有他善良的一面,就像人的指纹一样。按照人的意愿去看待它,去设计它,这不仅是自私的行为,也是愚蠢的行为。然而就在我们这个花花世界中,在我们这群自以为是的人类当中,这些所谓的美化大自然、美化他人的人似乎并不少见。

他们的眼睛并没有被蒙上,所蒙上的,只是他们心灵的双眼。

我在想,现在的人们是不是应该以某种恰当的方式来反省一下自己,重新擦亮自己心灵的双眼,领悟生活的本质,找回那些失去已久的,前人总结在历史长

河边看似简单的智慧、哲理，还有人生感悟呢？有时候，拾起海边一枚枚漂亮的贝壳才能知道大海的美丽。

我想到了寓言。

有人说，寓言是一个魔袋，袋子虽小，却能取出很多东西。

有人说，寓言是一面镜子，透过它，能照出生活的方方面面。

有人说，寓言很美，美在简洁，美在内涵，美在智慧。

其实，我说，寓言就是一个平凡的生活故事，它真真切切地在我们每个人的身边，在每个时刻上演，熟悉而又陌生。

也许我们会在看到某一则寓言故事的时候，嘲笑某人的愚蠢，某人的白痴，某人的呆板，某人的低级无趣，还有某人的尖酸刻薄、老奸巨滑。但是我们往往没有想到，那些会说话的动物，会微笑的花草，会跳舞的石头，其实就是我们生活中活生生的人啊。所以从这个角度来说，寓言是既熟悉又陌生的朋友，就像多年未见的老朋友一样。

寓言是寄托着深刻思想意义的一种简短故事。“寓”是寄托的意思，作者把自己认为正确的道理、有益的教训，通过虚构的简短故事加以譬喻，让人们从故事中领会这些道理，获得教训，启迪人生，获取智慧。寓言是“理智的诗”，是“穿着外衣的真理”。

寓言中有好人，也有坏人；寓言中有智慧，也有愚蠢；寓言中有真诚与善良，也有虚假和丑恶。这就是现实的生活，就是我们的生活常态。但是我们没有理由不去相信，原来生活中有许多闪光的东西，有许多美好的事物，有许多智慧的光芒，而缺少的，就是我们明亮的心灵双眼。

擦亮你心灵的双眼，让沉睡的心灵在这些亘古不变的哲理中得以涤荡和清醒，做一个生活的智者、心灵的圣人，让一切烦恼都随风远去吧。

1 聆听幸福的声音

Enjoy the Sound of Happiness

苹果树的故事 / 2

The Boy and the Tree / 3

上帝的礼物 / 5

The God's Greatest Gift / 6

爱的故事 / 8

A Love Story / 8

乞丐与三兄弟 / 10

Three Brothers and the Beggar / 12

美丽心灵 / 15

The Most Beautiful Heart / 16

最动听的歌 / 18

The Sweetest Melody / 18

拥有朋友的兔子 / 20

The Hare with Many Friends / 20

杜鹃和斑鸠 / 22
Cuckoo and Wood-pigeon / 22
情同手足的鸽子 / 24
Two Pigeons / 25
蝎子和乌龟 / 28
The Scorpion and the Tortoise / 28
恋爱中的鸵鸟 / 30
The Ostrich in Love / 30
恋爱中的狮子 / 32
The Lion in Love / 32
一家子 / 34
A Family / 34
有爱就能拥有一切 / 36
Love Can Have Everything / 37
小树 / 39
The Sapling / 39
心安草 / 41
A Heart's-ease / 41
善良的心灵 / 43
A Good Conscience / 43
感恩的狮子 / 45
The Grateful Lion / 45
忠诚的小狗 / 47
The Loyal Dog / 48
盛开在沙漠中的小花 / 51
Flower in the Desert / 51

好友 / 53

The Two Friends / 53

2 感悟人生百态

Wnderstand the Life

一条环游世界的鱼 / 56

A Fish of the World / 57

两颗种子 / 60

Two Seeds / 60

苍蝇和蜂蜜 / 62

The Flies and the Honey Pot / 62

吹牛的蛤蟆 / 63

A Braggart Frog / 63

没有止境 / 65

Where Does It End / 65

狐狸和山羊 / 67

The Fox and the Goat / 67

命运女神和乞丐 / 69

Fortune and the Beggar / 70

燕子的忠告 / 73

The Swallow's Words / 73

真正的天堂 / 74

True Heaven / 75

鷹和甲虫 / 78
The Eagle and the Beetle / 79
有裂痕的罐子 / 81
The Cracked Pot / 82
愚蠢的少年 / 84
A Foolish Boy / 84
狗和影子 / 86
The Dog and the Shadow / 86
乌鸦和天鹅 / 87
The Raven and the Swan / 87
蚂蚁和蚱蜢 / 88
The Ants and the Grasshopper / 88
财宝和两个男人 / 89
The Treasure and the Two Men / 89
狐狸和乌鸦 / 91
The Fox and the Crow / 91
大火炉 / 92
The Big Oven / 93
朱庇特和绵羊 / 95
Jupiter and the Sheep / 95
狡猾的狐狸 / 97
The Kind Fox / 98
分红 / 100
Sharing Up / 100
墨丘利和樵夫 / 102
Mercury and the Woodman / 102

金鹅 / 104
 The Golden Goose / 105
 蜘蛛与老鹰 / 107
 Eagle and Spider / 108
 猫和夜莺 / 110
 Cat and Nightingale / 110
 狼和狐狸 / 112
 The Wolf and the Fox / 112
 驴和盐 / 113
 The Donkey and the Salt / 114
 穴乌和鸽子 / 116
 The Jackdaw and the Doves / 116
 虚荣的寒鸦 / 117
 The Vain Jackdaw / 117
 披着羊皮的狼 / 119
 The Wolf in Sheep's Clothing / 119
 狼和鹤 / 120
 The Wolf and the Crane / 120
 青蛙找国王 / 122
 The Frogs Desiring a King / 122
 乌龟和老鹰 / 124
 The Tortoise and the Eagle / 124
 驴子和它的铃铛 / 125
 The Ass and His Bell / 125

3 领略智慧奥秘

Comprehend Mystery of Uisdom

掉进井里的驴 / 128

Down in a Well / 128

狮后的葬礼 / 130

The Funeral of the Lioness / 131

西莫尼狄斯历险记 / 133

The Shipwreck of Simonides / 133

愚蠢的猴子 / 135

The Harebrained Monkey / 135

狐狸和蝉 / 137

Fox and Cicada / 137

聪慧的儿子 / 139

The Wise Son / 139

蝙蝠和黄鼠狼 / 141

The Bat and the Weasel / 141

狐狸和生病的狮子 / 143

The Fox and the Sick Lion / 144

狮子和蚊子 / 146

Lion and Gnat / 146

重担 / 148

The Load / 148

鹰、猫和野猪 / 150

The Eagle, the Cat, and the Wild Sow / 150

老妇人和医生 / 152

The Old Woman and the Physician / 152

狐狸和鹤 / 154

The Fox and the Stork / 155

谁更强大 / 157

Who Is the Best / 157

乌鸦和水壶 / 158

The Crow and the Pitcher / 158

乞丐的愿望 / 159

The Beggar's Wish / 159

狐狸和公鸡 / 161

The Fox and the Cockerel / 161

鹤与蟹 / 163

The Crane and the Crab / 164

狼和驴 / 166

The Wolf and the Donkey / 167

两个园丁 / 169

The Two Gardeners / 169

两头驴 / 171

The Two Donkeys / 171

4 把握处世之道

Grasp the Law of Success

两只狗 / 174

Two Dogs / 174

木匠 / 176

The Carpenter / 176

父亲和两个女儿 / 178

The Father and His Two Daughters / 178

出租车司机 / 179

A Taxi-driver / 179

袋子 / 181

The Bag / 182

农民和蛇 / 184

The Labourer and the Snake / 184

男孩和蛇 / 185

The Boy and the Snake / 185

狮子和老鼠 / 187

The Lion and the Mouse / 187

橡果和南瓜 / 189

The Acorn and the Pumpkin / 189

风筝 / 191

The Kite / 191

“改过自新”的狐狸 / 192

The Penitent Fox / 192

砂罐和铁罐 / 194

The Earthen Pot and the Iron Pot / 194
 钻石和萤火虫 / 195
 The Diamond and the Glow-worm / 195
 狼落狗窝 / 196
 Wolf in the Kennels / 196
 狐狸 / 198
 Fox / 198
 小鹰 / 200
 An Eagle / 200
 矢车菊 / 202
 The Cornflower / 202
 橡树和葶草 / 204
 The Oak and the Reed / 204
 狼和小羊 / 206
 Wolf and Lamb / 207
 兽类的瘟疫 / 208
 The Plague of the Beasts / 209
 杂色羊 / 211
 Speckled Sheep / 211
 独眼的母鹿 / 213
 The One-Eyed Doe / 213
 井底之蛙 / 214
 Don't Be a Frog in the Well / 215
 城里老鼠和乡下老鼠 / 218
 The City Mouse and the Country Mouse / 218
 穿过地狱就是天堂 / 220

Purgatory May Be Paradise / 220
 通向伟大的坦途 / 222

The Royal Road to Greatness / 223
 狗与狼 / 226

The Dog and the Wolf / 226
 小偷和公鸡 / 228

The Thieves and the Cock / 228
 驴子和马尔斯犬 / 229

The Ass and the Lap-dog / 229
 无法弥补的过错 / 231

The Gossiper / 231
 猴子与渔夫 / 233

The Monkey and the Fishermen / 233
 牧人和大海 / 234

The Shepherd and the Sea / 235
 改变自己,而不是世界 / 237

Change Yourself, Not the World / 237
 海克力斯和车夫 / 238

Hercules and the Wagoner / 238
 磨房主、他的儿子和他们的驴 / 239

The Man, the Boy, and the Donkey / 239
 主人和老鼠 / 241

Master and the Mice / 241

1

聆听幸福的声音

Enjoy the Sound of Happiness

爱,隐在举手投足间,藏在点点滴滴里。也许亲人、朋友的爱没有得到我们的重视。当我们幡然醒悟时,却发现爱已渐渐远去。



苹果树的故事

The Boy and the Tree



从前，有一棵高大的苹果树。一个小男孩喜欢每天都到这棵树旁来玩耍。他会爬到树顶摘苹果吃，会在树荫下小憩……他很喜欢这棵树，树也很高兴和他一起玩耍。

时光流逝，小男孩渐渐长大了，他不再像以前那样在树旁玩耍了。

一天，男孩来到树旁，表情忧郁。树对男孩说：“来和我一起玩吧！”

“我不再是孩子了，不会再到这儿玩了。”男孩答道，“我想玩玩具，可要用钱去买。”“对不起，可是我没有钱……但你可以从我这儿摘些苹果去卖掉，那样你就有钱了呀！”男孩兴奋极了。他把树上的所有苹果都摘了下来，然后兴高采烈地走了。之后男孩没有回来，树很伤心。

一天，男孩又回来了，树很兴奋，它说：“来和我一起玩吧！”“我没有时间玩。为了维持一家人的生活我必须工作。我需要一栋房子，为我们遮蔽风霜雨雪，你能帮我这个忙吗？”“对不起，我没有房子给你，但是你可以砍掉我的枝干自己建造房子啊！”于是，男孩砍掉了所有树枝，心满意足地离开了。

树因男孩高兴而高兴。但是，自此男孩又再没出现，树便再次孤独伤心起来。一个夏日，男孩又突然出现在树旁，树非常高兴地说：“跟我一起玩吧！”

“我好悲伤，我看到自己在逐渐地衰老。我想去航海，以缓解自己的忧虑。您能送我一艘小船吗？”“用我的树干去造船吧，那样你就能航海去了，你会感到高兴的。”于是，男孩把树干砍去造船，航海去了。很长时间没再露面。

多年以后，男孩终于又回来了。树说：“对不起，我的孩子，我没有任何东西可以再给你了。没有苹果给你……”男孩答道：“我没有牙了，不能再吃苹果。”“我没有树干可以让你爬上爬下地玩了。”“我太老了，已经爬不动了。”